

編號：W0072

地點：新竹縣尖石鄉義興村

時間：2005

歌者：陳義春（Yumin Hula 男 60 歲）

拼音：陳義春

譯詞：余錦福

第 1 首（見 DVD#72 0：34：28 ~ 0：35：20）

樂種：童謠

曲名：問一問

(一)	siung	awyaw	
	砍	箭竹	砍箭竹
	nun	awyaw	
	做什麼用？	箭竹	箭竹做什麼用？
	cinun	luku	
	編織	除糠穀物用具	除糠穀物織成
	nun	luku	
	做什麼用？	除糠穀物用具	除糠穀物用具做什麼用？
	tapus	pagaiy	
	除糠	稻穀	除糠稻米殼
	nun	pagaiy	
	做什麼用？	稻穀	稻穀做什麼用？
	saan	tatat	
	餵	小狗	餵小狗
	nun	tatat	
	做什麼用？	小狗	養狗做什麼用？
	agal	neril	
	娶	老婆	娶老婆
	nun	neril	
	做什麼用？	老婆	娶老婆做什麼用？
	hapuwy	miyux	
	煮	飯	煮米飯
	nun	miyux	
	做什麼用？	飯	米飯做什麼用？

langa la-i
餵 嬰孩 餵嬰孩

(二) siung kagiy
 砍 麻 砍麻樹
nun kagiy
做什麼用？ 麻 麻樹做什麼用？
galan nuka
 做 麻線 做麻線
nun nuka
做什麼用？ 麻線 麻線做什麼用？
Cinun lukus
編織 衣服 編織衣服
nun lukus

做什麼用？ 衣服 衣服做什麼用？
Kusun Tayal
 穿 人 人要穿著

第 2 首 (見 DVD#72 0 : 37 : 28 ~ 0 : 38 : 28)

樂種：童謠

曲名：男嬰與女嬰

(一) Yabut kin yageh
 男嬰 和 女嬰
ngax ngax mabi
 睡了

詞意：男嬰和女嬰睡了

(二) Yabut kin yageh
 男嬰 和 女嬰
ngus nngus mngilis
 哭了

詞意：男嬰和女嬰哭了

(三) Yabut kin yageh

男嬰 和 女嬰

Tap Tap maniq

吃

詞意：男嬰和女嬰，吃了。

(四) Yabut kin yageh

男嬰 和 女嬰

a a 'magu

學語

詞意：男嬰和女嬰呀呀學語

(五) Yabut kin yageh

男嬰 和 女嬰

heq heq msyaq

笑了

男嬰和女嬰笑了

(六) Yabut kin yageh

男嬰 和 女嬰

paq paq mhkangi

詞意：男嬰和女嬰學走路

(七) Yabut kin yageh

男嬰 和 女嬰

pong pong mtakuwy

跌倒

詞意：男嬰和女嬰跌倒

(八) Yabut kin yageh

男嬰 和 女嬰

pyux pyux mspiray

翻身

詞意：男嬰和女嬰翻身

(九) Yabut kin yageh

男嬰 和 女嬰

sip sip mbubuw
吸奶

詞意：男嬰和女嬰在吸奶

(十) Yabut kin yageh
男嬰 和 女嬰
‘ng ‘ng msquci
大便

詞意：男嬰和女嬰大便了